

一步一腳印——我在淡江所走過的路◎陳元音

瀛苑副刊

民國十八年生，臺灣省彰化縣人

淡江英專第一屆畢業

淡江文理學院第一屆畢業

曾任本校教授、英文系系主任、西洋語文研究所所長、外語學院院長、美國曼卡度大學交換教授

民國八十三年自本校退休

現任華梵大學教授

一

七月初的一個午後文學院院長傅錫壬先生來電表示今年十一月八日是淡江四十七週年校慶，前董事長張建邦先生特別吩咐他向筆者邀稿寫寫感言之類的文章登在《淡江四十七年》的散文集中，因身為淡江人，對淡江有著一份難以

不江的是得因下
最淡過還厚是了
向和走你深但成
一己所「緣，寫
實自江：因佳是
其談淡說的甚於
。來在我們不，
了何來勸你筆感
應如年」為文情
答該餘神因問厚
的，我十詩！自深
辭的四「吧者的
容己去的緣筆捨
不自過中因」割
義榜己心的？法
者標自，江嗎無
筆或起滴淡是份
以論想滴和不一
所談是點你道著
，於但點寫難存
情善？和寫，終。
感不呢路來比始篇
的也係步筆可江一
喻歡關一起人淡這
言喜的每提無對面

二

歷張了」時唯，為唯尚公成而於與了不臺民容
的人設航當，會成是江辦剛旨落室添了從立陣
江辦創通。灣機，也淡間學宗坐教增強另朱資
淡創光里化臺的業，的一大為用間區加，、師
與，眼萬際的得畢書年和佛師租六城也外里的
恰立際，國化難績證當室哈牧院了來資師千江
，成國江的際個成業起教國養法蓋搬師老英淡
起案的淡灣國這的畢想間美培北，。是籍、為
談立大浩臺向了茅的。四前以臺地的的外伯，
年式遠浩進邁住前大中學年，向塊業要的剛選
九正他「促漸抓列好館中多堂易一畢重會沈之
十已以以以漸，名張史江十教容的此更教：時
三」，才見我以一校淡七所不邊在，老如一
國專久學人眼的又是在用百一好部是了長諸為
民英不大語，趣，那列借三的會令便多水，皆
由江臺立外久興江得展時，頓事司屈利淡授，
可淡回私養不感淡記被暫奇士董備一便位教等
緣「陸的培業別入還仍，稀波後警這亦數名信。
因年大一在畢特進，今舍不用年的們通的著博劑
的當從唯旨學文績生至校並借兩年的我交有位郭心
江，剛年，中語成業，的這是？當，，原幾、強
淡長生當念國國的畢張己實也嗎在堂便了好題針
與般先所理建英異屈一自其不的路禮方除聘本一
者一聲一其從對優一的有。時始愛間少，禮李了
筆史驚這為剛獨以第一未室立開博一不少大、打

考員於後一間獲質後筆子
等務，訓因期已素久時公
高公」結。月自面不當的
的派班，作個，方役，生
辦官練練工十中各退談先
舉任訓訓的年間軍義一聲。
院擔官譯軍兩期國名校驚職
試可譯翻國的一段時尉母張一
考後翻語練團這當少回人任
取之「英訓問在於官我辦主
考役的用問顧，對譯請創務
者官辦軍顧軍出時編信說教
筆預舉文軍美同同以來聽任
，完部英美於進，的只擔
天服總中助務同理獻生，江
夏於勤的協服問道貢先生淡
的本聯月團在顧的有邦先在
業，取個問，級事小建邦，
畢考考四顧極高處謂張建國
年特也期軍積軍人可到張歸
二等時為美真美待也接識成
十甲同了至認與少，中認學
四文因加派作半不升意不國
國英但參分工多了提無還美
民試，是被向，得的，者從

晉名像百有少育秀是於開
部的要八是至教優更，份
區屆需幣時薪對養恩情月
城一在臺當月已培之恩二
的第現新為的自會培的年
路起江是因們覺社裁者五
愛拿淡薪，他深為的筆十
博生，月應，，校對四
去先示，答作後任母江國
者張表教刻工之己對淡民
筆，單助立去慮為且答於
，故績任有能熟才而報於
天如成擔沒者思英，來終
二見的校並筆深育量動，
第一者母豫望在教力行生
的人筆回猶希。以的的先
役兩出我分也上意薄際張
退。翻請十構以願微實了
作生，邀者機元，己以應。
工先表，筆商千愛一想答務
譯邦績人。美三熱盡，是服
翻建成的元家幣分，心還校
中張總樣四三臺十才在後母
軍了和這十、新工人記最回
從見單我五二在工的銘是始

宮有員黃上語、都傳每午者了自年時得了政眷雀現可年者
的只職、晚英祁，被，下筆買人三小覺立行型麻，都去筆
室仍的昭我有世己班校，和地兩的六不成的小是苗乎了在
教江處繼望未董自習專練授特們教間並續頭、謂樹幾除是
間淡務張希尚、授補語訓教此我助晚以續上館可小物，都
三的教：，市題教語英語榮因送任，所陸式心，的築中木
棟時，人我北本老英制口汝校接擔時，陸殿中模植建園一
一那授四賞臺李桓的年集吳學，江小忱也宮廳規種棟校草。
第，教有欣個有翟江五密派，具淡十熱科著視院節一的一過
好工老只很整仁和淡的的指練工在二的學接、學樹每在，踏
蓋完桓也授時同信時練時長訓通者週作化。館具植。現外曾
上已翟教教那班博當訓小務集交筆每工、來學略用了，館都
崗也了助老，習郭怪集四教密當以天育科起科始利涼的書也
虎坡聘，桓課補、難密以。的充所白教學了、開們乘成圖者
五難改希翟的，民，辦施程時車。對數鬧館，我人完的筆
的克己汪。班座立才創午課小卡間書上、熱學成期後下善瓦
水的任與者習叫朱人江上般十小之教加科始化完早讓之完一
淡面主人筆補堂、秀淡天一二用學在再文開、的。可目最磚
在前務樹和語堂里優年每的週軍中是，國的心棟全樹注國一
已而教陳夫英以千的二，中每的江都輕間慢中棟俱大的全，
江，：偉教所英備第班其班貨淡乎年期慢動一臟成者為壯，
淡房科位劉部，兼。兩些一手和幾還這也活也五長筆譽茁
的平一兩、區班芳學時收一任二崗間時。園、舍，已在被中
時式語有序城習慎才一招開擔部虎期當累校樓宿小都是好眼
當殿英只美去補史為頌年則各一五半，很，大屬雖在說蓋的

種的屈萊國文
為修一布美外
因進第爾攻的
，國為傳專時
了出成院所當
久會又務究。
很機是國研授
師有於國語教
講沒，美英副
任直班取學為
專一分考大等
是時學下辛升
已當修爭康利
者在補競斯順
筆以加的威則
，所參烈國久
時，擇激美不
院素選經赴後
學因然久，國
為的當不金歸
制拒，。學成
改抗下生獎學
江可之業額；
淡不況畢全學
當種情的特文

吐文系文真城」同備校間
談外在在大子和文。設張兩尊
及任者臺陣部英仁習時有本
以接筆任那本一同實當部「
景民是升。校大了的。本連
背立於生任為「苦其中的校時
、朱，先主分的辛其奇在有
相授所民系點時是，稀者得
長教究立系地當真心而筆忙
齡大研朱文課，中進是，
年臺文。外上課的聽先於室
的聘洋課淡江上編視常，公
，禮西的任時區是立是單辦
人來了業接當城都成說的兩了
夫後立專時為在材別來新有楚
老，成授同因級教分時薪也清
琳人也教者，年的部當這部不
李夫且課筆交四」區在任區搞
鈕石並開，開、習城，兼城都
是介，所時可三練和創也在」
任蔣任究長不而言部獨者，身
主像主研院得，語本國筆室分
系很系和院忙部，「校全請公「
系都系上學是區和時為長辦、

藉者美國美
筆者從事英文
時，從英美
大學資料以
成綜合大學
改制成綜合
無法改制成
遲遲無法改
學院，聘為「
學院應聘為「
是學聘為「
然機會應聘
仍得機聘為
江得機聘為
淡難得機聘
當著研究研
撰寫了一篇
Just a College
吾師朱立民
吾副校長大
退再了了任
院大立文頗
文
回國時術制
學改主考是
淡江所者但
而數是草的
「年成應蘇
立聘達分材
亦二
學大當任找
草的立聘達
蘇身題所有
尼的為究已
授因研的
教是文導
明教授
一明教授
包括一明
教授
休美換許
假國教是
三包假國
上授聘交
以教應以
江一用年
在經
江不僅僅只
淡江改聘工
淡江應聘工
的流了人黃
幾年的馬變
好適當好已
「吃好已務
「吃好已務
江一用年
在經
江不僅僅只
淡江改聘工
淡江應聘工
的流了人黃
幾年的馬變
好適當好已
「吃好已務
「吃好已務
江一用年
在經
江不僅僅只
淡江改聘工
淡江應聘工
的流了人黃
幾年的馬變
好適當好已
「吃好已務
「吃好已務
江一用年
在經

筆五)後優推事播目擔不。十表授部被的聯節長覺了「No」頭、取，到僅在臺之者。面六發教育而提臺時校自應「硬中少教們貼觀是文，方滿文副教」一三小邦氣答說，江多裝他剪國說的次。年英升獲獎得時半建客的人務淡了假。於全甬佳少學因以。榮鷹值當的張很辭何服一跑室有終，最多文，(文曾金件，)請長容任與一知教盡後臺的是了與年書論並英一時路邀校不向究頭不在有最視過做映禪三專術，菁另年「先邦義會研源車，應，電錯當放「十，學助江。週在他建是學的的影樣是等臺會目知在八身的補淡職十何先張然有善學攝模說居三不節不。是國等表研究「一三如首。當沒完大上生可起有是此時都民作發研頒長江慮，就者還為江坐學，活只點將訪研究於著外內獲會淡考作成筆都較淡，的面生灣八校來研。已內校後會，意工的，在和從部期畫、臺至學賓其慰覺國與之誼愧好的年者現歷，區時的房時半，貴，欣發在會，聯慚人傳十筆到學排城專論書當點了與文感，篇科金英又作宣三了，的安到英討、七」後論深時十國獎菁但製點江薦子缺的坡演生人目上路前士，休五得與的傲的做淡推輩殘演難扮學家節晚「慶碩此退、獲狀年驕」江紹是一以導克時與的的目校了。的至式四年獎四既路淡介於這即從、有上我時段節是醜位願正，年師任是「為角，我以聽部；地拍小時的於獻學回，冊乎教擔真目，主便為所，本頭草家半金播，是得者歲兩幾良舉，節中任方因。皮校鏡在我僅黃聯一真

四

師禮外筆教(法)是教雲學及師佛曉大以法以應梵」雲辦，華所曉籌後為究為忙休制研因幫退改想，末俸已思事週功現文之用年(人辭利高)方容來最院東不年以學「義多江技的是，淡科立又師從文成這導式人助，的正梵協管依者華者主販筆「筆的人前的任」家年辦擔系及三創聘文者

行值一友的授世
以價了朋智教這
是餘活和悲老，
在剩者學以清樣
現「筆同，樹那
而點。、和毛音
，一了居氣前元
加以足鄰平年陳
參能意、心多像
分，滿士向很都
身學心人一得人
長大已會，記的
事的，社氣只界
董念量、生我世
以理力生不，全
是高許學來人果
先崇些、從的如。
。有獻長我圍「」
府樣貢師；周：了
學這育江少有話爭
的助教淡不所句戰
旨協教從了待一有
宗管佛，學對的沒
為主為子情我就
育政」輩身心說界

的兒的學任級經淡順很代
滿女念文擔年己入孝都三
圓；，人司一自進很老第
常日士學公念，夏她兩入
非念博技杜小立，因我也
一個紀和國國家業，於
一婚士科美英成畢起系終
有結碩港美已中一史，
享年讀香在所已中一史，
我週攻在，一早女在歷時
了六美前，的也心住江同
助十赴目博的香業自兩入波
幫四，的在畢儒們進三
的祝後業MIT在女系亭我她第
接慶之立MIT在女系亭我她第
間將業家是一文兒和次入
直接人畢成婚有外女就這步
直內系已女們大的小。在
緣和文現。他政他從冥江
因我外，授，自。她寂淡
的底大，學教師彬司，會為
江年臺文副程仲公系們因
淡今自較任工子家史我，
與，芬比擔深兒一歷怕興，
我家麗是院資，營江，高了。

有講著、建照福仁意
沒點伴長張的祝同如
一直一陪校到性衷的祥
一實，屆收念由會吉
他確長歷天紀者長、
，成、今具筆事康
我家起長。深後董健
心的一事象儒最、體
關我江董對亭，長身
分是淡屈的女生事，
十就和歷恩孫先董人
直江者，感張張任的
一淡筆中者兩謝現我
來得。園筆上感、過
年多覺「校是附何長助
多刻home。等，知董有
十刻路學函不前所
四時一條同信得林及
過去時academic和筆覺、以
過我「每長親我長生隆
生讓的過學的讓事師昌
先，我的走、生更董校運
邦我我江仁先，前全校
建記是淡同邦片張、
張忘就淡同邦片張、

